

Henrik Køhler Simonsen - Publikationsliste pr. 1. november 2015

44.

Simonsen, Henrik Køhler 2015: Den mobile ordbogsbruger: Ny vin på nye flasker. In: *Nordiske Studier i Leksikografi 13, 2015, Rapport fra Konference om leksikografi i Norden Københavns Universitet 19.-22. maj 2015*

43.

Simonsen, Henrik Køhler 2015: Mobile Lexicography: Let's Do it Right This Time! In: Kosem, I., Jakubiček, M., Kallas, J., Krek, S. (eds.) 2015. *Electronic lexicography in the 21st century: linking lexical data in the digital age. Proceedings of the eLex 2015 conference, 11-13 August 2015, Herstmonceux Castle, United Kingdom*. Ljubljana/Brighton: Trojina, Institute for Applied Slovene Studies/Lexical Computing Ltd. *Proceedings of eLex 2015*. [Available online 14 August 2015]: https://elex.link/elex2015/proceedings/eLex_2015_06_Simonsen.pdf

42.

Simonsen, Henrik Køhler 2014: Mobile Lexicography: A Survey of the Mobile User Situation. In: Abel, Andrea/Vettori, Chiara/Ralli, Natascia (eds.): *Proceedings of the XVI EURALEX International Congress: The User in Focus*. 15-19 July 2014, Bolzano/Bozen. Bolzano/Bozen: EURAC research. Volume I, pp. 249-261. [Available online 22 June 2015]: http://www.euralex.org/elx_proceedings/Euralex2014/euralex_2014_017_p_249.pdf

41.

Simonsen, Henrik Køhler 2014: Dangers in patient information leaflets and technical manuals: an issue for specialised translators? In: JoSTrans Issue 21. [Available online 22 June 2015]: http://www.jostrans.org/issue21/art_simonsen_kohler.php.

40.

Simonsen, Henrik Køhler 2013: Brugerne er allerede mobile. Er leksikografien? In: *Nordiske Studier i Leksikografi 12, 2013, s. 416-429 Rapport fra Konferanse om leksikografi i Norden Oslo 13.-16. august 2013*.

39.

Simonsen, Henrik Køhler 2012: Et informationsvidenskabeligt serviceeftersyn af Medicin.dk. In: *Nordiska Studier i Lexikografi 11, 2012, s. 563-574 Rapport från Konferens om lexicografi i Norden, Lund 24.-27. maj 2011*. [Available online 22 June 2015]: <http://ojs.statsbiblioteket.dk/index.php/nsil/article/view/19370/16995>

38.

Simonsen, Henrik Køhler 2009: User Consultation Behaviour in Internet Dictionaries: An Eye-Tracking Study. In: *Hermes – Journal of Language and Communication Studies no 46-2011*. [Available online 22 June 2015]: <http://download2.hermes.asb.dk/archive/download/Hermes-46-simonsen.pdf>

37.

Simonsen, Henrik Køhler 2009: Se - og du skal finde: en eyetrack-undersøgelse med særlig fokus på de leksikografiske funktioner. In: *Nordiske studier i lexicografi 11. Rapport fra Konference om*

leksikografi i Norden. Finland 3.-5. juni 2009. Tampere: Nordisk forening for leksikografi 2009, 274-288.

36.

Simonsen, Henrik Køhler 2009: Vertical or Horizontal? That is the Question: An Eye-Track Study of Data Presentation in Internet Dictionaries. In: *Proceedings from Eye-to-IT Conference on Translation Processes*, http://www.cbs.dk/forskning/konferencer/eye_to_it available online 10 April 2009.

35.

Simonsen, Henrik Køhler 2009: Communication Policy, Corporate Language Policy and Corporate Information Portal: A Holy Trinity in Corporate Communications? In: *Journal of Communication Management*, Volume 13.3, 200-217.

34.

Simonsen, Henrik Køhler 2008: When Two Become One in Functional Bliss: Integration of a Corporate Language Policy and a Corporate Dictionary? In: *LEXIKOGRAPHICA, Internationales Jahrbuch für Lexikographie, Band 24*, 2008, Max Niemeyer Verlag, Tübingen, Germany, 317-346.

33.

Simonsen, Henrik Køhler 2008: Sprogpolitikker i virksomheder og organisationer. I: *Fremmedsprog til fremtiden: Sprogpolitiske udfordringer for Danmark*. red. / Lisbeth Verstraete Hansen; Robert Phillipson. Frederiksberg: CBS Forlag, 2008. s. 33-35.

32.

Simonsen, Henrik Køhler 2007: Lexicographic Document Templates: Text Genre Conventions in Corporate Lexicography. In: *Proceedings of XIII EURALEX International Congress, Barcelona*.

31.

Simonsen, Henrik Køhler 2007: *KULex: Københavns Universitets terminologidatabase*. Se ordbog her: <http://ordbog.ku.dk>. (Ansvarlig for konceptudvikling, design, programmering samt kompilering af korpus. Redaktion af Annette Lindegaard og Kirsten Nauja Andersen fra Oversættelsescenteret. Implementering og tilpasning til KU-designmanual: Anne Dorte Bach fra Kommunikationsafdelingen).

30.

Simonsen, Henrik Køhler (2007): Corporate language policies and corporate dictionaries in Danish companies and organizations: A perfect match? In: *Sprogpolitiske udfordringer for Danmark* (Offentliggjort på lydband på følgende adresse: <http://media.cbs.dk/iadh/foredrag5-7.mp3>).

29.

Simonsen, Henrik Køhler & Stelvig, Mikkel 2007: Hvad hedder gylden edderkopabe på engelsk? Om klokkefrøer, flodsvin, latterfugle og yverbetændelse. In: *Kommunikations- og Sprogforum 2007*.

28.

Simonsen, Henrik Køhler (2007): *COWITerm: Internetordbog for COWI A/S*. In: COWI A/S. Se testversion her : http://www.telelex.dk/cowi/cowilex_login.asp. (Ansvarlig for konceptudvikling, design, programmering og kompilering af korpus. Medansvarlig for redaktion i samarbejde med redaktionsgruppe fra COWI).

27.

Simonsen, Henrik Køhler 2007: Virksomhedsleksikografien viser tænder: leksikografiske løsninger i København Zoo og Fagerberg A/S. In: Nordiske studier i leksikografi 10. Rapport fra Konference om leksikografi i Norden. Island 22.-26. maj 2007. Akureyri: Nordisk forening for leksikografi 2007.

26.

Simonsen, Henrik Køhler 2007: ZooLex: Det er for vildt! In: LEDA-Nyt nr. 43 - marts 2007, 4-12.

25.

Leroyer, Patrick & Simonsen, Henrik Køhler 2007: The Design of a Printable Online Tourist Dictionary - Helping the Tourists and Supporting Destination Branding. In: Proceedings of 30th International Conference on Functional Linguistics 2006, Nicosia, Cyprus, 18-21 October 2006.

24.

Simonsen, Henrik Køhler (2007): *FagerbergLex: Internetordbog for Fagerberg A/S*. In: Fagerberg A/S. Se testversion her : http://www.telelex.dk/fagerberg_login.asp. (Ansvarlig for konceptudvikling, design, programmering, kompilering af korpus samt medansvarlig for redaktion i samarbejde med redaktør fra Fagerberg A/S).

23.

Simonsen, Henrik Køhler 2006: Efter- og Videreuddannelsesaktiviteter på FSCK på CBS. In: Tidsskrift for universiteternes efter- og videreuddannelse, Nr. 8: Tilrettelæggelse af efter- og videreuddannelse på universitetsniveau, ISSN 1603-5518.

22.

Ingstad, Lill & Simonsen, Henrik Køhler 2006: Brug af et Content Management System i sprog- og kommunikationsundervisningen. In: Tidsskrift for Universiteternes efter- og videreuddannelse, Nr. 7: E-læring i sprogfag, ISSN 1603-5518.

21.

Simonsen, Henrik Køhler 2006: Virksomhedsleksikografi: Når kommunikation skal understøttes effektivt. In: <http://frontpage.cbs.dk/insights/730001.shtml> (Indlæg på Forskningens Døgn 2006)

20.

Simonsen, Henrik Køhler 2005: ZooLex: The Wildest Corporate Reference Work in Town? In: Proceedings of XII EURALEX International Congress, Volume II, pp. 787-793.

19.

Simonsen, Henrik Køhler (2005): *ZooLeks - Intranet-ordbog i København Zoo*. In: København Zoo. Se testversion her : http://www.telelex.dk/zoolex_login.asp. (Ansvarlig for konceptudvikling, design, programmering, kompilering af korpus. Medansvarlig for redaktion i samarbejde med redaktionsgruppe fra København Zoo).

18.
Leroyer, Patrick & Simonsen, Henrik Køhler 2005: Contexte d'utilisation, contexte de communication: la double identité du dictionnaire d'entreprise. In: Mots, Termes et Contextes, Actes des septièmes Journées scientifiques du réseau de chercheurs, *Lexicologie, Terminologie, Traduction*, Bruxelles, Belgique, 8-10 septembre, 2005, 283-298.
17.
Simonsen, Henrik Køhler 2005: CorpLex: Blueprints of a Corporate Dictionary and Editing System. In: Studies in Contrastive Linguistics, Proceedings of the 4th International Contrastive Linguistics Conference, Santiago de Compostela, September 2005, Universidade de Santiago de Compostela, pp. 453-460.
15.
Simonsen, Henrik Køhler 2005: Corporate Communication and Corporate Lexicography: A Value-Adding Combination. In: Proceedings from the 7th European Convention – The Association for Business Communication, 26-28 May, 2005, Copenhagen, Denmark: Business Communication: Making an Impact, Editor Anne Marie Bülow-Møller.
14.
Simonsen, Henrik Køhler 2004: Lexicographic Internet Reference Works: A Curse or a Blessing? In: Reflexiones Sobre El Diccionario, Anexos de Revista de Lexicografía, 6, Edited by Mar Campos Souto, Eugenia Conde Noguero, José Ignacio Pérez Pascual, José-Álvaro Porto Dapena, pp. 303-313.
13.
Simonsen, Henrik Køhler 2004: Nine Key Principles on Corporate LSP Intranet Lexicography. In: Proceedings of the Eleventh EURALEX International Congress, 6-10 July 2004, Université de Bretagne Sud, Lorient, France, Volume 2, pp. 603-613.
12.
Simonsen, Henrik Køhler 2004: A holistic approach to corporate translation and lexicography. In: Insights into Scientific and Technical Translation, Edited by Rolf Gaser, Cristina Guirado, Joëlle Rey, Universitat Pompeu Fabra, pp. 187-195.
11.
Simonsen, Henrik Køhler 2003: Fagleksikografi og sprogteknologi i praksis: en projektleders erfaringer. In: Lydbånd på <http://www.sprogmesse2003.dk>, København 2003.
10.
Simonsen, Henrik Køhler 2002: User Involvement In Corporate LSP Intranet Lexicography. In: Lexicographica - Series Maior. Proceedings of the Eleventh International Symposium on Lexicography, May 2-4, 2002 at the University of Copenhagen (Edited by Henrik Gottlieb, Jens Erik Mogensen and Arne Zettersten), pp. 489-509.
9.
Simonsen, Henrik Køhler 2002: Design og udvikling af et intranetbaseret leksikografisk vidensdelingssystem. In: Hermes, Journal of Linguistics, no. 29 – 2002, 339-351.

8.
Simonsen, Henrik Køhler 2002: Corporate LSP Intranet Lexicography. In: Proceedings of The Tenth EURALEX International Congress, 13 - 17 August 2002, Copenhagen University, Volume I, pp. 377-387.
7.
Simonsen, Henrik Køhler 2002: TeleLex - Theoretical Considerations on Corporate LSP Intranet Lexicography: Design and Development of TeleLex - an Intranet-based Lexicographic Knowledge and Communications Management System. Ph.d.-afhandling, 436 sider. Handelshøjskolen i Århus.
6.
Simonsen, Henrik Køhler 2001: Intranet-baseret koncernfagleksikografi. In: Nordiske studier i leksikografi 7. Rapport fra Konference om leksikografi i Norden. Færøerne 21.-26. august 2001. Thórshavn: Nordisk forening for leksikografi 2001, 327-339.
5.
Simonsen, Henrik Køhler 2001: TeleLex - A Lexicographic Knowledge Management System: An Analysis of the Social Construction and Business Economic Potential of TeleLex. ATV Business Report. Danish Academy of Technical Sciences, Aarhus School of Business and TDC A/S, 1-43.
4.
Simonsen, Henrik Køhler 2000: Papirordbogen er død. Længe leve computerordbogen! In: MDTnyt nr. 3, 2000, pp. 19-35.
3.
Simonsen, Henrik Køhler 2000: Report on the Design, Development and Compilation of a bilingual multifunctional Intranet-based Convergence Telecom Lexinome at a major Danish Telecoms Group. In: Proceedings of The Ninth EURALEX International Congress, 8 - 12 August 2000, Universität Stuttgart, Volume I, pp. 89-96.
2.
Simonsen, Henrik Køhler 2000: [Anmeldelse af] Harry Newton: Newton's Telecommunications Dictionary - The Official Dictionary of Telecommunications & the Internet, 15th Updated, Expanded and Much Improved Edition. New York: Miller Freeman Inc. [901 sider, DKK 293/USD 32.95]. In: Hermes, Journal of Linguistics, no. 25 - 2000, pp. 203-216.
1.
Simonsen, Henrik Køhler 1999: [Anmeldelse af] Jens Axelsen: Engelsk-Dansk Ordbog. København: Gyldendalske Boghandel, Nordisk Forlag A/S [728 sider, DKK 190]. In: Hermes, Journal of Linguistics, no. 23 - 1999, pp. 221-232.